

JIS 案コメントシート

規格番号 : B 0661

No.	行番号 (例. 17)	箇条 細分箇条 (例. 3.1)	段落/ 図 / 表 (例. 図 1)	委員	コメントの 種類 ※	コメント	変更提案	検討結果・対応案
1	64~66	1		鈴木 委員	GE	<p>「さらに、現状及び将来の GPS 規格がどのように GPS 規格体系における要求事項に対応するかを示すための枠組みについても提供している。」</p> <p>ISO の原文を忠実に翻訳された結果と思いますが、入れ子のような構造が多段にあって、規格の内容を知らない人間が初めてこの文章を読むと、最後の方を読むときには、何が主語であったか分からなくなってきました。(主語は、前文の「この規格は」だと推察します。) しばらく、この規格を読んで内容が分かり始めると、文章の意味がわかるようになりました。</p>	<p>結局のところ、この文の趣旨は、以下のようになると思います。</p> <p>さらに、GPS 規格の、その体系への対応を示す枠組みも提供している。</p> <p>(提案は省略が過ぎます。再考していただければ幸いです。)</p>	<p>次のように修正したいと考えます。</p> <p>さらに、この規格は、現状及び将来の GPS 規格が、GPS 規格体系の要求事項にどのように対応するかを示す枠組みを提供する。</p>
2	78	2	-	鈴木 委員	GE	<p>また、サイズ、位置、姿勢、形状、表面性状などの…</p> <p>(恐らく原文が、上記の順になっていたからだと思います) 幾何特性の区分は、サイズ、距離、形状、姿勢、位置、…となっていて、あえて違うのはなぜでしょうか。幾何特性を列挙しているだけなので、何ら問題はありませんが、少し気にかかりました。(コメントまで)</p>	なし	<p>数行下にも出てくる項目順を考慮して、次のようにします。“振れ” “表面欠陥” が出てきませんが、“など” に含有されるという解釈にしたいと思います。</p> <p>また、サイズ、距離、形状、姿勢、位置、表面性状などの・・・</p>

※コメントの種類

GE = general(一般的)

TE = technical (技術的/専門的)

ED = editorial (JIS 用語/様式)

No.	行番号 (例. 17)	箇条 細分箇条 (例. 3.1)	段落/ 図 / 表 (例. 図 1)	委員	コメントの 種類 ※	コメント	変更提案	検討結果・対応案
3	92			鈴木 委員	GE	<p>チェーンという言葉が多くあり、この規格において重要な用語となっています。92 行で(関連付け)という追記をしていただいていることがありがたいのですが、()だけで軽く読み飛ばしてしまうと、その後、頻出するチェーンの用語の意味の理解が浅くなり、結果として文書全体の理解が浅くなる恐れがあります。チェーンは、鎖、系列店の意味として日本語で馴染みのある言葉ではありますが、関連付けという意味では、なじみがあるとは思えません。</p> <p>そうかといって、チェーンを和語に翻訳するのは、これまで制定された JIS との整合性を欠きます。</p>	「チェーン (関連付け)」だけでなく、チェーンが関連付けという意味であることを説明する一文を追加してはいかがでしょうか。	「チェーン (関連付け)」を「チェーン (つながり)」と修正したいと考えます。

以上